

by a two-thirds majority of all Member States.

3. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator; the first two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall be the chairman of the Arbitration Tribunal. The additional rules referred to in paragraph 2 shall determine the procedure to be followed if the nominations have not taken place within a specified time.

4. Member States or the Agency, not being parties to the dispute, may intervene in the proceedings with the consent of the Arbitration Tribunal if it considers that they have a substantial interest in the decision of the case.

5. The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

6. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

Article XVIII

Non-fulfilment of Obligations

Any Member State which fails to fulfil its obligations

tionnel qui est adopté par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les États membres.

3. Le tribunal d'arbitrage est composé de trois membres. Chaque partie au différend désigne un arbitre; les deux premiers arbitres désignent le troisième qui assume la présidence du tribunal d'arbitrage. Le règlement additionnel visé au paragraphe 2 détermine la procédure dans un délai déterminé.

4. Tout Etat membre et et l'Agence lorsqu'ils ne sont pas parties à un différend, peuvent intervenir à l'instance avec l'accord du tribunal d'arbitrage si ce dernier considère qu'ils ont un intérêt substantiel au règlement de l'affaire.

5. Le tribunal d'arbitrage détermine le lieu où il siège et fixe lui-même ses règles de procédure.

6. La sentence du tribunal d'arbitrage est rendue à la majorité de ses membres, qui ne peuvent s'abstenir de voter. La sentence est définitive et obligatoire pour toutes les parties au différend et aucun recours ne peut être interjeté contre elle. Les parties se conforment sans délai à la sentence. En cas de contestation sur son sens et sa portée, le tribunal d'arbitrage l'interprète sur la demande d'une des parties au différend.

Article XVIII

Inexécution des obligations

Tout Etat membre qui ne remplit pas les obligations

der skal vedtages af rådet med to tredjedele flertal af samtlige medlemsstater.

3. Voldgiftsretten skal bestå af tre medlemmer. Enhver af parterne i tvisten skal udpege en voldgiftsmand; de første to voldgiftsmænd skal udpege den tredje, som skal være voldgiftsrettens formand. De i stk. 2 omhandlede yderligere regler skal fastsætte den fremgangsmåde, der skal følges, såfremt udpegningen af rettens medlemmer ikke er sket inden for en fastsat tid.

4. Medlemsstater eller organisationen kan, såfremt de ikke er parter i tvisten, med voldgiftsrettens samtykke intervenere i processen, såfremt voldgiftsretten mener, at de har en væsentlig interesse i sagens afgørelse.

5. Voldgiftsretten skal bestemme, hvor den skal have sæde, og fastlægge sine procedureregler.

6. Voldgiftsrettens kendelse skal træffes af et flertal af dens medlemmer, som ikke kan undlade at stemme. Denne kendelse skal være endelig og bindende for alle parter i tvisten og skal ikke kunne appelleres. Parterne skal ufortøvet efterkomme kendelsen. I tilfælde af uenighed om dens betydning eller rækkevidde skal voldgiftsretten fortolke den efter anmodning fra enhver af parterne i tvisten.

Artikel XVIII

Manglende opfyldelse af forpligtelser

Enhver medlemsstat, der undlader at opfylde sine for-